

¿Por qué a arrancar un ordenador se le llama *boot*?

Alf y Ximac

Administradores de www.faq-mac.com

Cuando un usuario enciende su ordenador se dice que «lo está arrancando», como si de un motor se tratase. Sin embargo, esta acción se conoce en inglés como *boot up*, una expresión un tanto extraña y de traducción aparentemente ilógica.

¿De dónde sale la expresión *to boot*?

La creación del término se debe a la compañía Xerox. El concepto que se esconde detrás de arrancar un ordenador tras haberse colgado resulta, hasta cierto punto, paradójico. Aunque pueda sonar a juego de palabras, la pregunta a la que tuvo que contestar un grupo de programadores de la empresa fue de este estilo: ¿Cómo hacer que un aparato que, en conjunto, no responde si obedezca una orden determinada, que a su vez permita ejecutar posteriormente con normalidad todas las órdenes del usuario?

La respuesta se encontró en una historia del barón de Münchhausen,¹ en la que se cuenta cómo cayó en un lodazal y logró salir de allí tirando hacia arriba de los cordones de sus botas. Y de *bota* (*boot* en inglés) proviene el verbo *to boot up*. Para explicar un poco más la cosa: era imposible que el barón se levantara tirando de sus propias botas, porque ahí solo participan fuerzas internas. Si se hubiera apoyado en algo (en el suelo, una roca, etc.), sí podría haber obtenido la energía (acción-reacción) para salir del pantano.

Algunos recordaréis la teleserie norteamericana *SWAT* (que se tradujo en España por *Los hombres de Harrelson*), con ese esperado momento en que el teniente Hondo movilizaba a sus agentes en todas las direcciones y enviaba a TJ al tejado. Algo así es lo que hace el sistema operativo con los componentes del ordenador (básicamente silicio, metales y plásticos) cuando encendemos la máquina (al suministrarle electricidad). En los primeros milisegundos de vida, el ordenador se encuentra ante una paradoja: debe iniciar el sistema operativo que se encuentra en un dispositivo (disco duro, memoria RAM o memoria Flash), pero antes debe activar este dispositivo y, para ello, necesita un sistema operativo. Es decir, antes de movilizar a nadie, el teniente Hondo se debe movilizar a sí mismo. La solución de esta paradoja la proporciona el cargador de arranque, una mínima esencia de un sistema operativo ubicado en la minúscula memoria ROM del ordenador, que, como el barón de Münchhausen, es capaz de levantarse a sí mismo tirando de sus propias botas. De esta fábula también proviene el término *bootstrapping* (tirar de las botas) con el que se conoce este proceso inicial, así como su derivación *booting*, que ha generado los anglicismos no oficiales en español *botar* (iniciar) o *rebotar* (reiniciar).² Se empezó a utilizar *to boot* como sinónimo de arrancar un ordenador en 1975, parece ser que derivado del término *bootstrap*.³ Os adjuntamos la definición de *bootstrap* en el *Merriam-Webster Online Dictionary*:

a: to load (a program) into a computer from a disk

b: to start or ready for use especially by booting a program —often used with up in transitive senses:

1 : to become loaded into a computer's memory from a disk

2 : to become ready for use especially by booting a program

En los PC, el BIOS (Basic Input/Output System) es ese pequeño programa que hace que el ordenador se «levante» durante el POST (Power On Self Test), que es el momento en el que el BIOS detecta qué hay conectado al ordenador, tras lo cual le pasa casi todo el control del *hardware* al sistema operativo (Windows o Linux). En los Macintosh ocurre algo muy similar, solo que la autocomprobación del ordenador y la cesión del control al Mac OS X recae sobre el Open Firmware, que sería el equivalente al BIOS de los PC.

«El menú de la bota»: cuando las cosas salen mal, salen mal

Suena el teléfono. «Servicio técnico, ¿dígame?» «Pues mire, que me sale aquí delante un cuadro que pone: “Menú de la bota”.» «Perdón, ¿de la bota?» «Sí, lo pone clarísimo: “El Menú de la bota”.» El del servicio técnico respira, se pasa las manos por el cabello y baja la cabeza. «Sí, hoy va a ser un día de los buenos...» La imagen adjunta, verídica, apareció en un PC al configurar el Bus de unidades y nos la remitió el usuario Budy a <www.faq-mac.com>.



Notas

1. <http://es.wikipedia.org/wiki/Barón_de_Münchhausen>.

2. <http://guias-ubuntu.ourproject.org/index.php?title=Gu%EDa_Base/Nuevos_amigos_llaman_a_tu_puerta/GNU_Linux%2C_el_sistema_operativo>.

3. <<http://dictionary.reference.com/browse/boot>>.